

TOURNÉE  
2014-2015  
ON TOUR



[jmcanada.ca](http://jmcanada.ca)

# LES CONCERTS RELÈVE EMERGING ARTISTS CONCERTS



# COUP DE CŒUR POUR LE HAUTOIS FALLING FOR THE OBOE

**VINCENT BOILARD**, hautbois / oboe  
& **OLIVIER HÉBERT-BOUCHARD**, piano

Présenté par *Presented by*



**Desjardins**

# DATES DE TOURNÉE

## TOUR DATES

### SEPTEMBRE 2014

- 19 Gatineau, QC
- 26 Prescott, ON
- 28 Midland, ON

### OCTOBRE 2014

- 5 Ville-Marie, QC
- 7 Rouyn-Noranda, QC
- 8 La Sarre, QC
- 12 Val d'Or, QC
- 14 Québec, QC
- 15 Montréal, QC
- 21 Toronto, ON

### NOVEMBRE 2014

- 2 Sainte-Thérèse, QC
- 16 Thetford-Mines, QC

Certaines dates peuvent être modifiées. / *Some dates may change.*

Il est interdit de photographier, d'enregistrer ou de filmer pendant le concert sans l'autorisation des Jeunesses Musicales du Canada  
*Photographing, recording and filming is forbidden without the authorization of Jeunesses Musicales Canada.*

# COUP DE CŒUR POUR LE HAUTBOIS FALLING FOR THE OBOE

## **W.A. MOZART (1756-1791)**

Sonate n° 24 en *fa* majeur K. 376 / Sonata No. 24 in F major K. 376  
(arr. V. Boilard)

*I. Allegro*

*II. Andante*

*III. Rondo. Allegretto grazioso*

## **Francis POULENC (1899-1963)**

Sonate pour hautbois et piano / Sonata for oboe and piano

*Élégie*

*Scherzo*

*Déploration*

## **Mathieu LUSSIER (1973- )**

Romance pour hautbois d'amour et piano, opus 29

Romance for oboe d'amore and piano, Op. 29

3

## PAUSE

## **John STEINMETZ (1951- )**

Suite from an Imaginary Opera pour cor anglais et piano

Suite from an Imaginary Opera for English horn and piano

## **Maurice RAVEL (1875-1937)**

*Gaspard de la Nuit* (Trois poèmes pour piano d'après Aloysius Bertrand)

Three poems for piano by Aloysius Bertrand)

*Scarbo*

## **Antonio PASCULLI (1842-1924)**

Concerto sopra motivi dell'opera *La Favorita* di Donizetti

# VINCENT BOILARD HAUTBOIS · OBOE



Originaire de Mont-Joli, dans le Bas-St-Laurent, Vincent Boilard est diplômé du Conservatoire de musique de Québec en hautbois, où il étudie auprès de Philippe Magnan. Il détient une maîtrise en interprétation (Master of Arts) de la Haute École de musique de Genève, où il travaille avec plusieurs grands maîtres dont Roland Perrenoud et Maurice Bourgue.

Boursier du Conseil des Arts du Canada et du Fonds québécois de recherche sur la société et la culture, il se distingue lors du Concours de musique du Canada, du Concours Jeunes artistes Radio-Canada, du Festival de musique du Royaume, du Prix d'Europe et du Concours OSM Standard Life et termine parmi les 12 premiers au Concours international de musique de Genève en 2010.

En 2010, Vincent gagne un poste dans l'Orchestre symphonique du Jura et, en 2011, il devient deuxième hautbois à l'Orchestre symphonique de Sherbrooke. Il fait partie de l'Orchestre du Festival de Verbier en Suisse en 2011 et en 2012 et il est maintenant membre de l'Orchestre de chambre de ce même festival. Il joue à plusieurs reprises sous la direction de grands chefs, notamment Charles Dutoit, Valery Gergiev, Yuri Temirkanov, Manfred Honeck, Neeme Järvi et Gianandrea Noseda.

Vincent se produit régulièrement avec plusieurs orchestres canadiens, notamment l'Orchestre symphonique de Québec, l'Opéra de Québec, les Violons du Roy, l'Orchestre symphonique de l'Estuaire, l'Orchestre symphonique de Drummondville, l'Orchestre de chambre de McGill ainsi que l'Ensemble contemporain de Montréal.

4

En tant que soliste, il fait ses débuts à 16 ans avec l'Orchestre symphonique de Québec. Il se produit également dans le cadre du Festival du Domaine Forget et du Festival des Îles du Bic. Il est membre fondateur du Trio d'anches Ventus Operandi.

M. Boilard a enseigné au Conservatoire de musique de Rimouski en 2008-2009 et il est chargé de cours au Cégep de Sainte-Foy depuis janvier 2012.

*Vincent Boilard hails from Mont-Joli, Québec. He graduated from the Conservatoire de musique de Québec, where he studied under Philippe Magnan. In June 2011, he completed his Master's degree in Music Performance at the Geneva University of Music under the guidance of several world-class oboists, including Roland Perrenoud and Maurice Bourgue.*

*In addition to winning scholarships from the Canada Council for the Arts and the Fonds québécois de la recherche sur la société et la culture, he has also taken home prizes in several competitions, such as the Festival de musique du Royaume, the Prix d'Europe, the Radio-Canada Young Artists Competition, and the OSM Standard Life Competition and ranks amongst the top twelve at the Geneva International Music Competition in 2010.*

*He earned a spot in the Jura Symphony Orchestra in 2010 and became second oboe for the Sherbrooke Symphony Orchestra in 2011. Moreover, he regularly plays with the Violons du Roy, the Québec Symphony Orchestra, the Opéra de Québec and the Orchestre symphonique de l'Estuaire. He was a member of the Verbier Festival Orchestra in 2011 and 2012, and is currently a member of the Verbier Festival Chamber Orchestra. He was invited to perform at this festival in 2010 as an emerging artist. He has performed under the leadership of world-renowned conductors such as Charles Dutoit, Valery Gergiev, Yuri Temirkanov, Manfred Honeck, Neeme Järvi and Gianandrea Noseda.*

*Vincent is often invited to play with several different Canadian orchestras, including the Quebec Symphony Orchestra, the Opéra de Québec, the Violons du Roy, the Orchestre symphonique de l'Estuaire, the Orchestre symphonique de Drummondville, the McGill Chamber Orchestra and the Montréal Contemporary Ensemble.*

*He began his career as a soloist at age 16, with the Québec Symphony Orchestra, and has since performed at the Festival du Domaine Forget and the Festival des Îles du Bic. He is also a founding member of woodwind trio Ventus Operandi*

*Vincent has been teaching oboe at Cégep de Sainte-Foy since January 2012.*

## OLIVIER HÉBERT-BOUCHARD PIANO



Natif de Trois-Rivières, Olivier Hébert-Bouchard étudie au Conservatoire de musique de Trois-Rivières jusqu'en 2009, où il obtient un Prix avec Grande Distinction à l'unanimité. En mai 2011, il complète une maîtrise avec distinction à la Manhattan School of Music (USA), où il est également boursier, sous la tutelle de Marc Silverman. Il complète également des programmes de perfectionnement à la Universität Mozarteum Salzburg d'Autriche, le Boston University Tanglewood Institute, l'Académie Internationale d'Été de Nice, et The Juilliard School, auprès de pianistes de réputation internationale.

Gagnant de nombreux concours nationaux et internationaux, il se mérite une première place et le prix du jury des pairs à la Julia Crane International Piano Competition (New York). Il est également lauréat du Gian Battista Viotti International Piano Competition, du Missouri Southern International Piano Competition, du Concours de musique du Canada, du Concours OSM Standard Life, du Prix d'Europe 2010, de Jeunes Artistes d'Espace Musique et du Toronto Symphony National Piano Competition.

M. Hébert-Bouchard se produit comme soliste et chambriste avec plusieurs grands ensembles nord-américains en plus de donner de nombreux récitals au Québec, aux États-Unis et en Europe. On peut aussi l'entendre sur les ondes d'Espace-Musique, Radio-Canada International, CBC et l'Union Européenne de Radio-Télévision. Sa participation à plusieurs festivals inclut des prestations pour Tanglewood on Parade, le Festival de Nouvelles Musiques de Montréal, Erreur de type 27, la New York Flute Fair, le Festival Orford et les Nuits Magiques de Nice.

En juin 2007, il remporte la bourse Gilles Gauthier de la Fondation Wilfrid Pelletier et, en 2011, il rejoint la faculté du Conservatoire de musique de Rimouski où il occupe une charge à temps plein comme professeur de piano d'accompagnement. Depuis août 2012, il occupe des positions similaires au Conservatoire de musique de Québec et à l'Université Laval. Comme pianiste-collaborateur et coach, il participe régulièrement à de nombreuses compétitions et académies de musique ainsi qu'à de nombreux récitals.

*A native of Trois-Rivières, Québec, Olivier Hébert-Bouchard entered his hometown Conservatoire de Musique in 2000, where he was awarded the Prix avec grande distinction on his graduation in 2009. He then went on to earn a Master's degree in Piano Performance*

*with Honors at the Manhattan School of Music, under the guidance of Dr. Marc Silverman. He also underwent the tutelage of many world-class pianists at the Universität Mozarteum Salzburg, the Boston University Tanglewood Institute, the Académie Internationale d'Été de Nice and the Juilliard School.*

*Mr. Hébert-Bouchard has also won prizes at many national and international competitions, such as the Canadian Music Competition (1st place), the Julia Crane International Piano Competition (1st prize and peer-jury prize), the Radio-Canada Young Artists Competition (2nd place), the OSM Standard Life Competition (3rd prize), the Toronto Symphony National Piano Competition (finalist) and the Missouri Southern International Piano Competition (semi-finalist).*

*Mr. Hébert-Bouchard has appeared as both a soloist and a chamber musician with many major North American orchestras, and has performed numerous recitals across Québec, the U.S. and Europe. His recordings and live performances are often broadcasted on Radio-Canada, CBC, NPR Radio, Radio-Canada International and the European Broadcasting Union. He has also performed at several festivals, including Tanglewood on Parade, Festival de Nouvelles Musiques de Montréal, Erreur de type 27, the New York Flute Fair, the Orford Festival and Nuits Magiques de Nice.*

*Almost immediately after his graduation, Mr. Hébert-Bouchard landed the position of Head collaborative pianist and collaborative piano professor at the Conservatoire de musique de Rimouski. He subsequently took on the same role at the Conservatoire de musique de Québec, the Université Laval and McGill University.*

# NOTES DE PROGRAMME · PROGRAM NOTES

## COUP DE CŒUR POUR LE HOUTBOIS

### FALLING FOR THE OBOE

Par / by Richard TURP

#### W.A. MOZART (1756-1791)

Sonate n° 24 en *fa* majeur K. 376 / Sonata No. 24 in F major K. 376

(arr. Vincent Boilard)

*Allegro*

*Andante*

Rondeau : *Allegretto grazioso*

Wolfgang Amadeus Mozart est né à Salzbourg en 1756 et se retrouve sous le patronage de l'archevêque de sa ville natale pendant toute sa jeunesse. En quittant Salzbourg de façon définitive en mai 1781, Mozart est conscient qu'il met fin à son association avec l'exigeant et oppressant archevêque Colloredo. La Sonate n° 24 en *fa* majeur K 376 est la première d'une série de quatre sonates qu'il écrit au printemps de 1781 et la seule, presque certainement, qu'il complète avant son départ de Salzbourg. Cette sonate pour violon et clavier est l'une des six publiées à Vienne à la fin de novembre 1781. L'éditeur Artaria l'appelle l'Opus II de Mozart. La publication porte une dédicace à la pianiste Josepha von Auernhammer, élève de Mozart. Dans une lettre à son père Léopold, le jeune Mozart appelle Josepha « le modèle idéal pour l'artiste qui voudrait peindre la véritable nature du Diable, une femme toujours prête à afficher ses considérables charmes. »

Cette sonate, composée dans le populaire style « galante » de l'époque, est la seule de la série qui ne contienne pas un mouvement en mineur. Elle illustre plus que jamais l'importance que Mozart accorde à l'entrelacement du dialogue musical entre le violon et le clavier plutôt qu'à la simple alternance de matériel thématique. Cette approche représente un développement musical d'importance

*Wolfgang Amadeus Mozart was born in Salzburg in 1756 and was under the patronage of the Archbishop of Salzburg for most of his youth. By leaving Salzburg definitively in May, 1781, Mozart was de facto rejecting the oppressive authority of Salzburg's Archbishop Colloredo. The Sonata No. 24 in F major, K 376, was the first in a series of four he wrote in the spring of 1781 and is perhaps the only one of the four he actually completed before leaving Salzburg. This early fruit of Mozart's independence from Salzburg was published in Vienna at the end of November 1781, together with five other sonatas for keyboard and violin, described by the publisher Artaria as the composer's Opus II. The publication carried a dedication to the pianist Josepha von Auernhammer, one of Mozart's pupils, who he described in a letter to his father, Leopold, as "a suitable model for any artist who wanted to paint the Devil to the life, a woman all too ready to display her more than ample charms."*

*The Sonata is the only one of the series not to have a movement in a minor key and is written in the "galante" style popular at the time. Mozart takes the interweaving of keyboard and violin further than ever before, both performing an essential musical function in a dialogue, rather than a mere alternation of thematic material. The first movement, a brilliant Allegro, opens*

pour Mozart. *Allegro*, le premier mouvement fort brillant, s'ouvre avec trois accords suivis d'un premier thème confié principalement au clavier qui, par la suite, annonce le deuxième sujet du mouvement. Après une courte section de développement, les trois accords reviennent, introduisant la récapitulation de la première section du mouvement. Le tendre *Andante*, dans la tonalité de si bémol, permet au clavier, encore une fois, de présenter le thème principal pendant que le violon accompagne avec alacrité. Puis, Mozart inverse les rôles et la mélodie principale revient, mais dans une nouvelle tonalité. Le *Rondeau* qui suit offre un changement d'ambiance charmant et joyeux. Le mouvement est conçu dans un style qui fera de Mozart un compositeur apprécié à Vienne, surtout à la maison d'opéra Burgtheater. L'arrangement pour hautbois est de Vincent Boilard lui-même.

*with three chords, followed by a theme entrusted principally to the keyboard, the instrument that announces the opening of the second subject. After a short development section, the three opening chords return and introduce the recapitulation of the first section of the movement. The tender Andante, in B flat, again allows the keyboard to present the principal theme, with a running accompaniment from the violin, before roles are reversed, and the principal melody makes its appearance in another key. After this, the Rondeau offers a cheerful, charming change of mood. It is the style of music that was to win Mozart such popularity in Vienna and especially at the Burgtheater opera house. This arrangement is by Vincent Boilard himself.*

### **Francis POULENC (1899-1963)**

Sonate pour hautbois et piano / Sonata for oboe and piano

*Élégie*  
*Scherzo*  
*Déploration*

8

Vers la fin de sa vie, Francis Poulenc compose trois sonates pour instruments à vent. Ce faisant, il suit les traces de Claude Debussy et Camille Saint-Saëns, deux autres compositeurs français dont les dernières compositions importantes étaient des œuvres pour instruments à vent. Après les sonates pour flûte et celle pour clarinette, Poulenc amorce la composition de la Sonate pour hautbois et piano pendant l'été de 1962 et la dédie à la mémoire de son ami, le compositeur russe Sergei Prokofiev, mort neuf ans auparavant (ironie du sort, le même jour que Josef Staline). Dans cette sonate (qui porte le numéro d'opus 185), la séquence traditionnelle des mouvements est inversée, la structure lent-rapide-lent menant à une conclusion lourde et sombre. Les mouvements passent d'*Élégie* en ouverture, à *Scherzo* à *Déploration*; de la mélancolie à une énergie débridée, puis un intense sentiment de deuil, un véritable *memento mori*.

*Near the end of his life, Francis Poulenc composed three sonatas for wind instruments. In so doing, Poulenc was following in the tradition of fellow French composers Claude Debussy and Camille Saint-Saëns, whose last major works had also been wind sonatas. After the sonatas for flute and clarinet, Poulenc began writing his oboe sonata in the summer of 1962 and dedicated it to the memory of his friend, the Russian composer, Sergei Prokofiev, who had died nine years earlier (ironically enough on the same day as Josef Stalin). In the sonata, which carries the opus number 185, the traditional sequence of movements is inverted, resulting in a slow-fast-slow pattern which allows for a sombre conclusion. The movements move from *Élégie* to *Scherzo* to *Déploration*, from the melancholic to the somewhat frenetic and finally to the pensive and grieving, creating the feeling of a *memento mori*.*

*Élégie*, le premier mouvement, marqué « Paisiblement », débute avec une cantilène d'une extrême beauté. Le mouvement commence avec un court fragment solo, une mélodie d'hautbois à la fois nostalgique et lyrique qui nous rappelle le caractère pastoral de l'instrument. C'est un des mouvements les plus tendres et personnels composés par Poulenc et il représente sans doute un dernier hommage, une eulogie à son ami Prokofiev. Le *Scherzo* qui suit est fringant et sardonique. Il contient des motifs en staccato et des rythmes qui évoquent les rumbas, dévoilant un portrait musical fort personnel du compositeur russe. L'ultime mouvement, *Déploration*, marqué *Très calme*, représente, selon Poulenc lui-même, « une sorte de chant liturgique scandé ». Des thèmes et sujets religieux dominent les dernières œuvres de Poulenc et ici le compositeur crée « une atmosphère religieuse qui n'offre aucune consolation face à l'approche de la mort. » Le mouvement est une lamentation et laisse l'impression d'une profonde et très personnelle tristesse. Encore dans une forme ABA, la section B citant le premier mouvement, les thèmes sont condensés en étendue mais étirés dans le temps, créant ainsi une plainte de plus en plus lourde en émotion. La sonate se termine sans résolution harmonique, mais avec une grande puissance émotive, une musique qui meurt sur une note tenue par le hautbois.

### **Mathieu LUSSIER (1973- )**

Romance pour hautbois d'amour et piano, opus 29  
Romance for oboe d'amore and piano, Op. 29

Mathieu Lussier est non seulement l'un des plus remarquables bassonistes de sa génération, mais également un chef d'orchestre et compositeur d'immense talent. Ayant composé deux courtes pièces pour hautbois seul à l'intention de Lise Beauchamp (le hautbois solo de l'Orchestre Métropolitain), elle lui commande une œuvre pour hautbois d'amour. Très populaire durant la période baroque, le hautbois d'amour est « un instrument magnifique » selon Mathieu Lussier, « pour lequel il n'existe malheureusement que trop peu de répertoire pour soliste. »

*The first movement (marked peacefully) is a strikingly beautiful cantilena: Élégie, written in a modified ABA form. It begins with a short, unaccompanied fragment, a lyrical, nostalgic oboe melody that recalls the frequent use of the oboe in pastoral writing. It is one of Poulenc's most personal and moving movements, and one that is generally regarded as a soulful obituary to Prokofiev. The playful, sardonic Scherzo has rumba-like rhythms and staccato motifs that paint a musical portrait of the Russian composer, again a very personal tribute to Prokofiev. The final movement, Déploration, is marked "very calm" and is in Poulenc's own words "a sort of liturgical chant." Religious subjects and themes dominated Poulenc's later works and here Poulenc creates "a religious atmosphere [that is] no consolation, faced by the proximity of death." The movement is a lament, and the effect is of an intensely personal grief. Again in ABA form, the B section quotes the first movement; themes are condensed in range and stretched in time, creating a mounting mourning plea. The sonata concludes with the music dying away on a long tone in the oboe, harmonically unresolved but emotionally fully charged.*

Romance comporte trois parties : une première section très lyrique, une section centrale sous forme de récitatif et, pour terminer, une valse. La pièce est le produit d'une approche fort chantante, soulignant les aspects *cantabile* de l'instrument. Le thème qui ouvre la pièce est emprunté au conte musical « *Une Musique pour Charlotte* » que Mathieu Lussier écrit en 2007 et dont Pentaèdre (le célèbre ensemble à vent dont Lussier est membre) a enregistré la musique. Lussier le décrit ainsi : « *Ce thème mélancolique se développe dans une section d'allure modérée jusqu'à une cadence qui fait le lien avec une section plus rapide, suivant ainsi le modèle des pièces de concours du Conservatoire de Paris. L'œuvre a été écrite en août 2008, lors d'un séjour au festival Klang und Raum en Bavière. Le caractère mélancolique du thème principal, la métrique aux sonorités d'un autre siècle de la valse rapide m'ont été inspirés par le caractère profondément nostalgique de la sonorité du hautbois d'amour.* »

*Romance is in three parts; an extremely lyrical first section, a second section in the form of a recitative and a final waltz section. The piece is largely conceived as if to be sung, with an underlying vocal or cantabile nature. The theme that opens the work is borrowed from a musical tale, Une Musique pour Charlotte that Lussier wrote in 2007 and the music for which Pentaèdre (the celebrated wind ensemble of which Lussier is a member) recorded. As Mathieu Lussier wrote: "This melancholy theme develops in a moderately mannered section until a cadence is introduced which is the bridge or link to a more rapid section, following the model of pieces written for the final exams at the Conservatoire de Paris. The piece was written in 2008, during a trip to the Klang und Raum Festival in Bavaria. The melancholy character of the principal theme, the metre of the rapid waltz are echoes from a bygone century and were evoked by the profoundly nostalgic character of the oboe d'amore's sonorities."*

## 10 John STEINMETZ (1951- )

Suite from an Imaginary Opera pour cor anglais et piano  
Suite from an Imaginary Opera for English horn and piano

1. Aria
2. Dance
3. Recitative
4. Aria
5. Apotheosis

John Steinmetz se décrit comme un bassoniste, un compositeur, un écrivain, un satiriste et un conférencier. Né en 1951 à Oakland en Californie, il grandit à Fresno, avant de déménager dans le sud de la Californie afin d'étudier au California Institute of the Arts. Il devient rapidement célèbre comme musicien pigiste et compositeur de grand talent. *Suite from an Imaginary Opera* est une commande de Martin Schuring et fut composé en 2001. A l'origine une pièce pour basson et piano, Steinmetz lui-même l'a transcrit pour cor anglais et piano.

*John Steinmetz describes himself as a bassoonist, composer, writer, satirist and speaker. Born in Oakland, California in 1951, he grew up in Fresno, before moving to southern California to attend the California Institute of the Arts. He became increasingly known as a freelance bassoonist and composer of considerable talent. Suite from an Imaginary Opera was commissioned by Martin Schuring and composed in 2001 and though originally conceived for bassoon and piano, Steinmetz transcribed it for oboe d'amore and piano.*

Steinmetz décrit *Suite from an Imaginary Opera* comme suit : « *Plusieurs opéras commencent de façon optimiste puis se terminent dans la tragédie, mais cette pièce prend une trajectoire inverse, commençant dans le pessimisme afin de se terminer dans la joie et le bonheur. Les cinq mouvements de cette suite peuvent être vus comme étant des scènes ou extraits musicaux tirés d'un opéra plus long. Les impulsions musicales sont opératiques, apportant à la pièce un caractère lyrique et une expression purement émotionnelle, même si la danse furieuse leur permet de se comporter comme de véritables instruments. Quelle est l'histoire et est-ce qu'il s'agit d'un drame entre humains ou d'un combat que se livre une seule personne? Ce sont là des questions pour l'imagination du public.* » C'est un voyage musical qui commence dans l'obscurité lyrique pour se terminer dans la luminosité radieuse, une pièce fascinante qui intègre, à la fois, un caractère sombre et lyrique et une mirobolante virtuosité.

*Steinmetz describes Suite from an Imaginary Opera in these terms: "Many operas start optimistically and end in tragedy, but this piece imagines the opposite trajectory, beginning in pessimism or depression and working toward a happy ending... The five movements of this Suite might be scenes or musical numbers drawn from a longer opera. The musical impulses are operatic, emphasizing lyricism and unabashed emotional expression, although a furious Dance gives the instruments a chance to behave like instruments. What the story is, and whether it's a drama between people or a struggle within a single person, are questions for the audience's imagination." It is indeed a musical journey from the abject darkness into radiant light, a musically fascinating piece, at times darkly lyrical and incredibly virtuoso in character at others.*

### **Maurice RAVEL (1875-1937)**

*Gaspard de la Nuit* (Trois poèmes pour piano d'après Aloysius Bertrand  
Three poems for piano by Aloysius Bertrand)  
Scarbo

Maurice Ravel compose la suite de trois pièces pour piano *Gaspard de la nuit* en 1908. Cette suite fusionne une ambiance cauchemardesque avec des éléments de magie et de grotesque, en plus d'exprimer une étrange combinaison d'inspirations artistiques. Les poèmes d'Aloysius Bertrand ont été inspirés originalement par les arts visuels (la peinture, des esquisses et des gravures sur bois). Ravel, inspiré à son tour par les images littéraires de Bertrand, compose ce qu'il appelle « *trois poèmes pour piano* ». Chacune des pièces de *Gaspard de la nuit* évoque un des poèmes en prose et, malgré le fait que Ravel inclut les poèmes dans la partition, le compositeur ne cherche pas à recréer chaque histoire en musique, mais plutôt à évoquer l'ambiance des poèmes de Bertrand. Le troisième et dernier « poème pour piano », *Scarbo*, est le portrait d'une

*Composed in 1908, Ravel's Gaspard de la nuit are a set of three pieces that blend magic, nightmares, and the grotesque. Gaspard de la nuit descends from a strange, mixed artistic ancestry: Aloysius Bertrand's prose-poems were originally inspired by the visual arts (paintings, etchings, and woodcuts), and Ravel, inspired by Bertrand's literary images, composed what he called "Three poems for piano." Each of the three pieces in Gaspard de la nuit is linked to a particular prose-poem, and Ravel included these in the score. But Gaspard de la nuit is not an attempt to recreate each tale in music; it is rather that these pieces evoke the particular mood inspired by Bertrand's prose-poems. The third and final poem for piano, Scarbo, is a portrait of a most bizarre and grotesque creature. He is part dwarf, part rogue, part clown. The text concludes:*

créature bizarre et grotesque, un mélange de nain, de voyou et de clown. Le texte se termine par ces lignes : « *Mais rapidement son corps devient bleu et aussi transparent que de la cire de chandelle, son visage prend un aspect pâle comme la lumière de la bougie – comme si, soudainement, il allait commencer à disparaître.* » La musique de Ravel, avec ses exigences virtuoses, sa riche sonorité, ses arrêts soudains et sa fin inattendue, suggère plutôt une série de portraits différents ou de transformations de cette apparition.

### **Antonio PASCULLI (1842-1924)**

Concerto sopra motivi dell'opera *La Favorita* di Donizetti

Antonio Pasculli n'est pas seulement l'un des plus célèbres joueurs de hautbois de son époque, mais est également associé à une génération de compositeurs italiens aujourd'hui presque oubliée. Ces virtuoses des instruments à vents ont composé des œuvres qui ont rapidement perdu leur place dans le répertoire avec l'arrivée du vingtième siècle. Né à Palerme en Sicile en 1842, Pasculli entreprend une carrière professionnelle à l'âge de quatorze ans, se produisant par la suite à travers l'Italie, l'Allemagne et l'Autriche. En 1860, il devient professeur de cor anglais et de hautbois au conservatoire de Palerme où il enseigne jusqu'en 1913. La virtuosité technique et la nouvelle dimension qu'il apporte au hautbois lui ont valu le sobriquet « Paganini du hautbois ». Pasculli contribue largement au répertoire virtuose pour hautbois tout particulièrement grâce à sa série de *Fantaisies* sur des thèmes d'opéras populaires à l'époque. De fait, il compose des *Fantaisies* sur les opéras *La favorita*, *Poliuto*, *L'elisir d'amore* de Donizetti, *I vespri siciliani*, *Un ballo in maschera* et *Rigoletto* de Verdi, *Il pirata* et *La sonnambula* de Bellini et même *Les Huguenots* de Meyerbeer. Ses compositions utilisent le hautbois comme une diva vocale à l'époque du Bel Canto. Pasculli compose de façon tellement virtuose que les notes arrivent en cascades, en arpèges ou en gammes en staccati, utilisant des tempi parfois extrêmes. Pasculli débute son *Concerto sopra motivi dell'*

"But soon his body would start to turn blue, as transparent as candle wax, his face would grow as pale as the light from a candle – as if suddenly he were to begin to disappear." Ravel's music, with its virtuoso technical demands, its torrents of sound, sudden stops, and unexpected ending, suggests a series of different portraits or transformations of this apparition.

Antonio Pasculli was not only among the most distinguished oboists of his generation but was also part of an almost forgotten generation of 19th century Italian wind virtuosos and composers whose music, though popular in its own time, faded with the advent of the 20th century. Born in Palermo in 1842, Pasculli embarked upon a career as a performer at the age of fourteen, appearing in Italy, Germany and Austria. In 1860, at the age of eighteen, he became professor of oboe and oboe d'amore at the Palermo Conservatory, where he taught until 1913. Since Pasculli expanded the many possibilities of virtuoso playing technique and a new character for the oboe, he was called "the Paganini of the oboe." Pasculli provided himself with much virtuoso oboe repertoire particularly with a series of *Fantasies* on themes from popular operas of his time. These include Donizetti's *La favorita*, *Poliuto* and *L'elisir d'amore*, Verdi's *I vespri siciliani*, *Un ballo in maschera* and *Rigoletto*, Bellini's *Il pirata* and *La sonnambula* and even Meyerbeer's *Les Huguenots*. In his compositions, the oboe almost plays the role of a vocal diva. Indeed, Pasculli composed in a way that had the notes coming so fast and so furiously in arpeggios and staccato scales and in very extreme tempos that an extremely virtuoso technique was required. Pasculli begins his *Concerto on motifs from Donizetti's La favorita* with the first act scene in which the tenor hero Fernando is brought to an

*opera La Favorita* avec la musique de la première scène de l'opéra lors de laquelle on amène le héros Fernando sur une île déserte afin qu'il retrouve Leonora, sa bien-aimée. Il est accueilli par la confidente de Leonora, Inez, et ses dames qui lui chantent une délicieuse mélodie, *Dolce zeffiro il secondo*. La section centrale du concerto est basée sur l'extrait le plus connu de l'opéra, l'air du quatrième acte de Fernando, *Spirto gentil*.

*island where he is to see his beloved Leonora again. He is greeted by Inez, her confidante, and her women with a beautiful melody, Dolce zeffiro il secondo. The central section of the concerto is based on perhaps the opera's most famous excerpt, Fernando's fourth act aria Spirto gentil.*

# CONSEIL D'ADMINISTRATION · BOARD OF DIRECTORS

## COMITÉ EXÉCUTIF EXECUTIVE COMMITTEE

PRÉSIDENT

**JOSEPH ROULEAU,**  
**C.C., G.O.Q., Dr h.c.**

Basse / Bass

VICE-PRÉSIDENT

**JEAN-GUY GINGRAS**

Consultant en arts de la scène  
*Art Consultant*

SECRÉTAIRE (INTÉRIMAIRE)

*SECRETARY (INTERIM)*

**Me GUILLAUME LAVOIE**

Avocat / Lawyer

Lavery

TRÉSORIER (INTÉRIMAIRE)

*TREASURER (INTERIM)*

**FRANÇOIS COLBERT**

**C.M., M.B.A.**

Professeur, titulaire,

Chaire de gestion des arts

Carmelle et Rémi-Marcoux

*Tenured professor, holder of*

*the Carmelle and Rémi Marcoux*

*Chair in Arts Management*

HEC Montréal

## MEMBRES

**ANDRÉ BOURBEAU**

Président / *President*

Fondation JMC et Concours Musical  
International de Montréal

*JMC Foundation and Montreal*

*International Musical Competition*

**CLAUDE FORTIER**

Président / *President*

Jeunesses Musicales Ontario

**MONIQUE FRAPPIER**

Membre / *Member*

Centre JMC de Baie-des-Chaleurs

**PIERRE GOULET**

Président / *President*

Gestion Scabrini inc.

**VINCENT LAUZER**

Flûtiste / *Flutist*

(moins de trente ans / *under 30 years old*)

**DANIÈLE LEBLANC**

Directrice générale et artistique

*Executive and Artistic Director*

Jeunesses Musicales du Canada

**LISA ROY**

Présidente / *President*

Jeunesses Musicales

du Nouveau-Brunswick

# ÉQUIPE · TEAM

## DIRECTION

### **DANIÈLE LEBLANC**

Directrice générale et artistique  
*Executive and Artistic Director*

### **MARIE-CLAUDE FORTIN**

Adjointe à la directrice générale  
et artistique  
*Assistant to the Executive  
and Artistic Director*

## ARTISTIQUE · ARTISTIC

### **CLAUDIA MORISSETTE**

Directrice des opérations artistiques  
*Director of artistic operations*

### **LOUISE-ANDRÉE BARIL**

Conseillère artistique  
*Artistic Advisor*

### **JUDITH PELLETIER**

Coordonnatrice artistique  
*Artistic Coordinator*

### **CATHERINE FISET**

Coordonnatrice des concerts de soirée  
*Evening Concerts Coordinator*

### **DAPHNÉ BISSON**

Coordonnatrice - Concerts Jeune Public -  
Écoles et tournées  
*Youth Concerts Coordinator -  
Schools and Tours*

### **MYRIAM LAROCHE**

Coordonnatrice - Ateliers et séries  
Jeune Public en salle  
*Coordinator - Workshops and Young  
Audiences Concerts in halls*

## SERVICE FINANCIERS · FINANCE

### **NATHALIE ALLEN**

Directrice des services financiers  
*Financial Services Director*

### **ANDREW DESCHÊNES**

Technicien à la comptabilité  
*Accounting Technician*

## ADMINISTRATIONS PROVINCIALES PROVINCIAL ADMINSTRATIONS

### **VANESSA J. GOYMOUR**

Directrice générale des Jeunesses  
Musicales Ontario  
*Jeunesses Musicales Ontario  
General Manager*

### **CHRISTOPHER BOYLE**

Responsable des ventes et  
des communications - JMO  
*JMO Sales and Communications  
Manager*

### **RÉJEAN POIRIER**

Agent de développement,  
région de l'Atlantique  
*Development Agent, Atlantic region*

## COMMUNICATIONS

### **CATHERINE GENTILCORE**

Responsable des communications  
*Communications Manager*

## ACCUEIL · RECEPTION

### **LAURENCE PINARD**

Agente d'accueil / *Receptionist*

# LES JEUNESSES MUSICALES DU CANADA

Organisme à but non lucratif, les **Jeunesses Musicales du Canada (JMC)** ont un double mandat : favoriser la diffusion de la musique classique, en particulier auprès des jeunes, et soutenir les jeunes instrumentistes, chanteurs et compositeurs professionnels dans le développement de leur carrière tant sur la scène nationale qu'internationale.

Grâce à un réseau de plus de 300 bénévoles qui accueillent leurs tournées tant en salles de concert que dans les écoles, les JMC ont été parmi les premiers organismes à diffuser des concerts de calibre professionnel dans les régions éloignées des grands centres urbains.

Ainsi, depuis leur fondation en 1949 par le regretté Gilles Lefebvre, elles ont présenté partout au pays des dizaines de milliers de concerts destinés soit au jeune public, à la famille ou au grand public.

Depuis le printemps 2000, les JMC dirigent leur propre lieu de diffusion à Montréal – la Maison des Jeunesses Musicales du Canada –, ce qui permet d'intensifier les activités dans la métropole.

## LES CONCERTS

- **LES CONCERTS RELÈVE**, présentés par Desjardins : Concerts diffusés dans les régions et les grands centres urbains.
- **CONCERTS APÉRO** : Série de concerts présentée à la Maison des JMC.

## LES ACTIVITÉS JEUNE PUBLIC

**CONCERTS ET ATELIERS** : présentés aux enfants de 3 à 12 ans à la Maison des JMC, dans les écoles, les CPE et les salles de spectacles.

## LES ACTIVITÉS POUR LA FAMILLE

- **CONCERTINOS FAMILLE** : série de concerts présentée à la Maison des JMC.
- **LA SEMAINE DE LA MUSIQUE JMC** : concerts et ateliers présentés pendant la relâche scolaire sur l'île de Montréal et en périphérie.
- **PDA JUNIOR** : série de concerts présentée à la Place des Arts de Montréal.
- **CONCERTS BOUTS D'CHOU** : série de concerts présentée au Centre National des Arts d'Ottawa.
- **MUSIC WITH BITE** : série de concerts présentée au Harbourfront Centre, à Toronto.
- **FESTIVAL INTERNATIONAL DE JAZZ DE MONTRÉAL** : série d'ateliers présentée en continu sur l'Esplanade de la Place des Arts (Parc musical pour enfants Rio Tinto Alcan)

16

---

*A non-profit organization, **Jeunesses Musicales of Canada (JMC)** has a dual mission: to promote the performance of classical music, especially for young audiences, and to help young professional instrumentalists, singers and composers to develop their careers at the national and international levels.*

*Thanks to the establishment of a strong network of volunteers to host its touring productions, JMC became one of the first organizations to present professional calibre concerts in outlying regions.*

*Founded in 1949 by the late Gilles Lefebvre, JMC has brought tens of thousands of concerts to schools and concert halls around the country.*

*Since the spring of 2000, JMC has operated its own performance venue in Montréal — at Jeunesses Musicales of Canada House — increasing the scope of its activities in Québec's largest city.*

## CONCERTS

- **EMERGING ARTISTS CONCERTS**, presented by Desjardins: Concerts presented in outlying areas and metropolitan centres.
- **HAPPY HOUR CONCERTS**: Concert series presented at JMC House.

## YOUNG AUDIENCES ACTIVITIES

**CONCERTS AND WORKSHOPS**: for children aged 3 to 12 years, presented at the JMC House, in schools, care centers and theaters.

## FAMILY ACTIVITIES

- **CONCERTINOS FAMILLE**: concert series presented at the JMC House.
- **LA SEMAINE DE LA MUSIQUE**: concerts and workshops presented during the school break on the island of Montreal and surrounding areas.
- **PDA JUNIOR**: concert series presented at Place des Arts, in Montréal.
- **KINDERCONCERTS SERIES**: concert series presented at National Arts Centre, in Ottawa.
- **MUSIC WITH BITE**: concert series presented at Harbourfront Centre, in Toronto.
- **MONTRÉAL INTERNATIONAL JAZZ FESTIVAL**: workshops series presented continuously on the Place des Arts' Esplanade (Rio Tinto Alcan's Kids Musical Park)

# VISITEZ-NOUS! VISIT US!



[www.jmcanada.ca](http://www.jmcanada.ca)

Abonnez-vous à notre infolettre via notre site internet.  
*Subscribe to our newsletter via our website.*



# CONTACTEZ-NOUS! CONTACT US!

Téléphone *Phone*: 514 845-4108  
Sans frais *Toll free*: 1 877 377-7951  
Télécopieur *Fax*: 514 845-8241

305, avenue du Mont-Royal Est  
Montréal (Québec) H2T 1P8



## **LA MUSIQUE EST UN DON !**

La Fondation Jeunes Musicales du Canada (FJMC) est la force qui soutient les activités des Jeunes Musicales du Canada. Depuis leur fondation en 1949, celles-ci ont présenté des dizaines de milliers de concerts, partout au pays. La FJMC est fière de pouvoir participer à un tel rayonnement.

## **BANQUE D'INSTRUMENTS À CORDES**

Destinée à des étudiants à l'avenir prometteur, mais ne possédant pas les ressources financières nécessaires pour faire l'acquisition d'un instrument de qualité, la FJMC encourage et favorise du même coup le rayonnement des luthiers et des archetiers d'ici.

## **PRIX ET BOURSES**

La FJMC remet chaque année plusieurs prix et bourses à de jeunes musiciens talentueux et méritants, en plus d'offrir un soutien au développement de carrière des jeunes artistes.

## **LA MAISON DES JMC**

C'est grâce au soutien de la FJMC que la Maison des Jeunes Musicales du Canada a pu être inaugurée en avril 2000. Cet édifice patrimonial complètement restauré compte depuis une magnifique salle de concert dédiée à la musique de chambre, dotée de qualités acoustiques hors du commun. La Maison des JMC accueille annuellement 12 000 enfants.

18

---

## **MUSIC IS A GIFT!**

*The JMC Foundation (JMCF) is the driving force behind JMC's activities. Since its inception in 1949, JMC has performed tens of thousands of concerts nationwide. The JMCF is proud to have played a part in such an achievement.*

## **STRINGED INSTRUMENTS BANK**

*These instruments are reserved especially for promising students who lack the financial resources to purchase a quality instrument. The JMCF supports and promotes the development of Canada's very own violin and bow makers.*

## **AWARDS AND SCHOLARSHIPS**

*Each year, the JMCF hands out awards and scholarships to talented and deserving young musicians, and supports young artists in their career development.*

## **JMC HOUSE**

*Thanks to the JMCF's support, JMC House was inaugurated in April 2000. This completely restored heritage building is home to a magnificent concert hall dedicated entirely to chamber music and has outstanding acoustics. Some 12,000 children visit JMC House every year.*



Les activités des Jeunesses Musicales du Canada sont réalisées grâce au soutien de leurs partenaires financiers et au travail de centaines de bénévoles.

*The programs and services of Jeunesses Musicales of Canada are made possible thanks to the dedication of hundreds of volunteers and to the support of financial partners.*

19

# MERCI! · THANK YOU!



Conseil des Arts  
du Canada

Canada Council  
for the Arts



Patrimoine  
canadien

Canadian  
Heritage



10 YEARS OF ONTARIO GOVERNMENT SUPPORT OF THE ARTS  
10 ANS DE SOUTIEN DU GOUVERNEMENT DE L'ONTARIO AUX ARTS





# UN CONCERT SUBLIME POUR CHANTAL

 **Brunelle**  
**MÉLOMANE**

C'est avec fierté que nous appuyons les Jeunesses Musicales du Canada en présentant la série des Concerts relève. Ainsi, les meilleurs artistes émergents peuvent rayonner dans plus de 40 villes canadiennes.

 **Desjardins**

Coopérer pour créer l'avenir